



# Пятнадцатые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

1—5 АПРЕЛЯ 2025

---

*Научный руководитель семинара  
Н. Запольская*

# ПРОГРАММА

---

## 1 АПРЕЛЯ

(ВТОРНИК)

---

11.00 – 11.30

### Открытие конференции

*Наталья Запольская* (Россия, Москва)

11.30 – 14.00

Тематический блок

### От Максима Грека до братьев Лихудов: филология и теология

### Презентации научных проектов

Проект MaximHum

<https://maximhum.fileli.unipi.it>

Председатель — *Марчелло Гардзанити*  
(Италия, Флоренция)

*Франческа Ромоли* (Италия, Пиза)

Творчество Максима Грека в свете культуры гуманизма Возрождения: персонажи, места и auctoritates

*Мария Кьяра Ферро* (Италия, Пескара)

Концептуальное картирование произведений Максима Грека в свете культуры гуманизма Возрождения

*Альберто Альберти* (Италия, Болонья)

«Гуманистический фактор» в подходе к библейскому тексту Максима Грека

*Марко Биаззио* (Италия, Пиза)

Некоторые спорные моменты в процессе картографирования auctoritates в сочинениях Максима Грека

*Беатриче Бинди* (Италия, Пескара)

Лексические пути между культурой гуманизма Возрождения и культурой Московской Руси XVI века

*Дискуссия*

14.00 – 15.00 Перерыв

15.00 – 19.00

Председатель — *Мария ди Сальво*  
(Италия, Болонья)

*Людмила Журова* (Россия, Новосибирск)  
Троицкое собрание (РГБ. Ф. 304.I. № 200) в рукописной традиции сочинений Максима Грека

*Инна Вернер* (Россия, Москва)

Рукописная традиция грамматических текстов Максима Грека

*Александр Манохин* (Россия, Москва)

Пространная редакция Устава Иосифа Волоцкого: выделение групп

*Дмитрий Полонский* (Россия, Москва)

Томос римского папы Льва Великого в редакции «Соборника» Даниила: к истолкованию системы воззрений Московского митрополита

*Джамиля Рамазанова* (Россия, Москва)

Лексикографические занятия в школах Лихудов и судьба четырехязычного словаря Герасима Влаха (Венеция 1659) в России в конце XVII – начале XVIII века

*Димитрий Яламас* (Россия, Москва)

О простом греческом языке в системе преподавания Лихудов

### Презентация научных изданий

**Д.А. Яламас** **Материалы для изучения жизни и деятельности братьев Лихудов Москва: Рутения, 2024.**

*Дискуссия*

---

## 2 АПРЕЛЯ

(СРЕДА)

---

11.00 – 14.00

Тематический блок

### Визуальные тексты христианской культуры

Председатель — *Мария Лидова*  
(Россия, Москва)

*Мария Лидова* (Россия, Москва)

Образы святых мучеников в апсидах римских церквей

*Надежда Герасименко*

(Россия, Москва)

Особенности изображения великомученика Мины Египетского в русской иконописи и некоторые аспекты его почитания на Руси

*Марина Баишькова,*

*Галина Назарова* (Россия, Москва)

Гравированный акафист великомученице Варваре в контексте ее почитания в XVIII–XIX веках

*Татьяна Рождественская*

(Россия, Санкт-Петербург)

О надписях на иконах XV века из пророческого чина из Успенского собора Кирилло-Белозерского монастыря

*Дмитрий Полонский*

(Россия, Москва)

Сербская книжная миниатюра в изгнании: преемственность и новации в оформлении сербских кодексов конца XVII – первой половины XVIII в., созданных в монархии Габсбургов

*Дискуссия*

14.00 – 15.00 Перерыв

15.00 – 18.00

Тематический блок

### Трансляция культуры: непосредственный и опосредованный перевод

Председатель — *Инна Вернер*  
(Россия, Москва)

*Елена Суркова* (Канада, Торонто)  
Хазарский диспут из Пространного жития Константина как свидетельство раннеславянского перевода Ветхого Завета

*Витторио Спрингфилд Томеллери*  
(Италия, Турин)

Еще раз о повторных переводах: Молитва Аввакума пророка

*Мария Новак* (Россия, Москва / Казань)

Диалог культур в переводах с польского языка Чудовского книжного круга: о промежуточных результатах научного проекта

*Анастасия Преображенская*

(Россия, Москва)

Принципы работы книжника с текстом «Церковных Аналов» Цезаря Барония в полемическом трактате «На оглаголющую Священную Библию» XVII в.: прагматические аспекты

*Мария Ермолова* (Россия, Москва)

Особенности употребления страдательных причастий в «Церковных Аналах»: к вопросу о влиянии переводческих установок Чудовского книжного круга

*Татьяна Пентковская* (Россия, Москва)

Сослагательное наклонение в переводе «Летодеятий церковных» XVII века на фоне его употребления Чудовскими книжниками

## Дискуссия

18.00 — 19.00

Лекция-доклад

## 3 АПРЕЛЯ

(ЧЕТВЕРГ)

Тематический блок

### Slavia: от книжности к литературе

11.00 — 15.00

Председатель — *Милена Рождественская* (Россия, Санкт-Петербург)

*Анатолий Турилов* (Россия, Москва)  
Чем отличаются записи древнерусских писцов от южнославянских, а украинско-белорусских от великорусских: к постановке вопроса

*Ольга Калашишникова* (Италия, Турин)  
Вацлавская традиция в староцерковнославянском наследии: историография, дискуссии, перспективы

*Артем Жуков* (Россия, Санкт-Петербург)  
Автографы Матфея Десятого в делопроизводственных документах начала XVI века

*Елена Уханова* (Россия, Москва)  
Новый экземпляр латино-греческого издания «Нового Завета» (Женева, 1619 г.) с глоссами Стефана Яворского

*Анна Журавель* (Германия, Фрайбург)  
К проблеме автоматического разделения предложений в средневековых рукописных текстах, распознанных с помощью NTR

*Александр Кравецкий* (Россия, Москва)  
Проект, опоздавший на полстолетия. К выходу книги «Триодион, сиесть Трипеснец (Триодь Постная)

*Ольга Страхова* (США, Бостон)  
Сакральная топография русского храма: вертикальное и горизонтальное перемещение мощей

в редакции Комиссии при Святейшем Синоде по исправлению богослужебных книг (1907–1917)»

*Ирена Шпадиер* (Сербия, Белград)  
«Просыпание души»: «Остров» Павла Лунгина и его агиографичность

## Дискуссия

15.00 — 16.00 Перерыв

16.00 — 18.00

Председатель — *Джованна Мораччи* (Италия, Пескара)

*Артем Трофимов* (Россия, Санкт-Петербург)  
Богословский спор с язычником как элемент древнерусской миссионерской традиции в книге Г. И. Новицкого «Краткое описание о народе остяцком» (1715)

*Евгений Матвеев* (Германия, Лейпциг)  
«Тако глаголет Господь...» божественные речи в русских торжественных одах XVIII века

*Лаура Россси* (Италия, Милан)  
Римский миф о Нуме и Егерии на русской почве (вторая половина XVIII — начало XIX века)

*Ольга Савельева* (Россия, Москва)  
О некоторых актуальных мотивах гомеровского эпоса

## Дискуссия

## 4 АПРЕЛЯ

(ПЯТНИЦА)

12.00 — 14.00

Круглый стол  
**Священное писание в славянских культурах: сакральные функции цвета-запаха-звука**

Участники: *Марчелло Гардзанити, Наталья Запольская, Ирена Шпадиер, Наталья Мосягина, Ольга Рудакова*

\*\*\*

*Наталья Мосягина* (Россия, Санкт-Петербург),  
*Ольга Рудакова* (Франция, Париж)  
Ольфакторный код в гимнографии: Восток и Запад

14.00 — 15.00 Перерыв

15.00 — 19.00

Тематический блок  
**Слово и форма в тексте и метатексте**

Председатель — *Екатерина Мишина* (Россия, Москва)

*Мирко Саккини* (Россия, Тюмень)  
Употребление указательных местоимений Сь и Ть в «Слове о полку Игореве»

*Максим Гаврилков* (Германия, Гейдельберг)  
Грамматические особенности библейских цитат в церковнославянских грамматиках XVII века

*Наталья Запольская* (Россия, Москва)  
Опыт гибридной лексикографии в Московской Руси начала XVII века: конституирование отношений языковых единиц

*Наталия Карева* (Россия, Санкт-Петербург)  
Грамматическое наследие И.С. Горлицкого

*Марина Обижаева* (Россия, Москва)  
Лексические инварианты в языке описания славянской грамматики (1792) и риторики (1821) Аврама Мразовича

*Ирис Карафиллидис* (Италия, Флоренция)  
Церковнославянский язык в контексте произведений и размышлений Ольги Седаковой: от «Словаря трудных слов из богослужения: церковнославяно-русские паронимы» до переводов из литургической поэзии

*Наталья Ананьева* (Россия, Москва)  
Функции варваризмов в художественной литературе (на примере полонизмов в русской художественной литературе XIX–XXI вв.)

## Дискуссия

19.30 — 20.30

*Катерина Баркуччи* (Италия Флоренция)  
Сан Миниато — врата небесные

---

**5 АПРЕЛЯ**

(СУББОТА)

---

**11.00 – 14.00**

Тематический блок

**Катехизисные тексты у славян в XVI – XVIII веках. Их рецепция, распространение, культуuroобразующее и просветительское значение**

Председатель – *Светлана Менгель*  
(Германия, Галле/Берлин)

**Презентация научных изданий**

**Катехизисные тексты у славян в XVI–XVIII веках. Их рецепция, распространение, культуuroобразующее и просветительское значение, Берлин 2024: Frank&Timme**

**Доклады**

*Светлана Менгель*

(Германия, Галле/Берлин)

Протестантские катехизисы на русском языке. Преемственность и особенности языковых концепций

*Мария Кристина Брагоне*

(Италия, Павия)

Перевод И. В. Пауса «Малого Катехизиса» М. Лютера и бытование этого перевода в России Петра I

*Ингрид Майер* (Швеция, Стокгольм)

«Стокгольмский катехизис»

П. фан Селова (1628 г.)

*Сильви Аршембо* (Франция, Париж)

Житие протопопа Аввакума в истории становления норм русского литературного языка

*Александра Плетнева* (Россия, Москва)

Катехизис как учебная книга: к вопросу о рецепции европейских образовательных моделей в России XVII–XIX веков

**14.00 – 15.00 Перерыв**

**15.00 – 17.00**

*Маргарита Корзо* (Россия, Москва)

Катехизис как продукт межконфессионального влияния: протестантские традиции в Речи Посполитой во второй половине XVI – первой половине XVII веков.

*Игорь Климов* (Беларусь, Минск)

Несвижский катехизис Симона Будного (1562 г.)

*Драгана Грбич* (Сербия, Белград)

История издания одного катехизиса в XVIII веке: катехизисные произведения Йована Раича

*Дискуссия*

**17.00 Закрытие конференции**